

## Додаток А

### КОНТРОЛЬНІ ПІДПОЛЯ

Цей розділ містить опис п'яти підполів, що використовуються для зв'язку поля із певною організацією, іншими записами чи іншими полями. Ці підполя визначені у форматі в окремих полях (\$w (Контрольний номер бібліографічного запису), \$0 (Контрольний номер авторитетного запису), \$5 (Інституція, для якої застосовується поле)) чи у більшості полів (\$6 (Зв'язок) і \$8 (Зв'язок полів і номер послідовності)).

У переліку полів ці підполя включені на рівні кодів підполів, де вони визначені з посиланням на даний розділ.

---

#### Коди підполів

**\$w** - Контрольний номер бібліографічного запису

**\$0** - Контрольний номер авторитетного запису

**\$1** – URI об'єкта реального світу

**\$5** - Інституція, для якої застосовується поле

**\$6** - Зв'язок

**\$8** - Зв'язок полів і номер послідовності

---

**\$w** – Контрольний номер бібліографічного запису

Системний контрольний номер пов'язаного бібліографічного запису, якому передуює взятий у круглі дужки MARC-код агенції, яка застосовує цей контрольний номер. Джерелом кодів є [Organization Code Sources](#). (*MARC Code List for Organizations*. Washington, D.C.: Network Development and MARC Standards Office,

Library of Congress. Online: [www.loc.gov/marc/organizations](http://www.loc.gov/marc/organizations); *ISIL- und Sigelverzeichnis online*. Berlin: Deutsche ISIL-Agentur und Sigelstelle, Staatsbibliothek zu Berlin. Online: <http://dispatch.opac.d-nb.de/DB=1.2/LNG=EN/> ; *Symbols and Interlibrary Loan Policies in Canada*. Ottawa, ON: Interlibrary Loan Division, Library and Archives Canada. Online: [www.collectionscanada.gc.ca/ill/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/ill/index-e.html) ; *UK National Agency for MARC Organisation Codes*. Boston Spa, Wetherby: Bibliographic Standards, The British Library. Online: [www.bl.uk/bibliographic/marcagency.html](http://www.bl.uk/bibliographic/marcagency.html))

|                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>800 1# \$a</b> Negt, Oskar. \$t Schriften ; \$v Bd. 2 \$w (DE-101b)967682460 |
|---------------------------------------------------------------------------------|

**\$0** – Контрольный номер авторитетного запису

Системний контрольний номер пов'язаного авторитетного запису, якому передуює взятий у круглі дужки MARC-код агенції, яка застосовує цей контрольний номер. Джерелом кодів є [Organization Code Sources](http://www.loc.gov/marc/organizations). (*MARC Code List for Organizations*. Washington, D.C.: Network Development and MARC Standards Office, Library of Congress. Online: [www.loc.gov/marc/organizations](http://www.loc.gov/marc/organizations); *ISIL- und Sigelverzeichnis online*. Berlin: Deutsche ISIL-Agentur und Sigelstelle, Staatsbibliothek zu Berlin. Online: <http://dispatch.opac.d-nb.de/DB=1.2/LNG=EN/> ; *Symbols and Interlibrary Loan Policies in Canada*. Ottawa, ON: Interlibrary Loan Division, Library and Archives Canada. Online: [www.collectionscanada.gc.ca/ill/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/ill/index-e.html) ; *UK National Agency for MARC Organisation Codes*. Boston Spa, Wetherby: Bibliographic Standards, The British Library. Online: [www.bl.uk/bibliographic/marcagency.html](http://www.bl.uk/bibliographic/marcagency.html))

|                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>100 1# \$a</b> Bach, Johann Sebastian. \$4 aut \$0 (DE-101c)310008891 |
|--------------------------------------------------------------------------|

**\$1** – URI об'єкта реального світу

Підполе \$1 містить URI, який ідентифікує сутність, яку іноді називають річчю, об'єктом реального світу, фактичним або концептуальним.

|                                                                                                                                                                                             |    |     |                  |     |       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|------------------|-----|-------|-----|
| 100                                                                                                                                                                                         | 1# | \$a | Obama, Michelle, | \$d | 1964- | \$0 |
| <a href="http://id.loc.gov/authorities/names/n2008054754">http://id.loc.gov/authorities/names/n2008054754</a> \$1 <a href="http://viaf.org/viaf/81404344">http://viaf.org/viaf/81404344</a> |    |     |                  |     |       |     |

**\$5** – Інституція, для якої застосовується поле

MARC-код установи чи організації, що зберігає копію, до якої застосовуються дані в полі.

Джерелом кодів є [Organization Code Sources](#). (*MARC Code List for Organizations*. Washington, D.C.: Network Development and MARC Standards Office, Library of Congress. Online: [www.loc.gov/marc/organizations](http://www.loc.gov/marc/organizations); *ISIL- und Sigelverzeichnis online*. Berlin: Deutsche ISIL-Agentur und Sigelstelle, Staatsbibliothek zu Berlin. Online: <http://dispatch.opac.d-nb.de/DB=1.2/LNG=EN/> ; *Symbols and Interlibrary Loan Policies in Canada*. Ottawa, ON: Interlibrary Loan Division, Library and Archives Canada. Online: [www.collectionscanada.gc.ca/ill/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/ill/index-e.html) ; *UK National Agency for MARC Organisation Codes*. Boston Spa, Wetherby: Bibliographic Standards, The British Library. Online: [www.bl.uk/bibliographic/marcagency.html](http://www.bl.uk/bibliographic/marcagency.html))

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| <b>500 ##</b> | <b>\$a ... \$5 DLC</b>    |
| <b>500 ##</b> | <b>\$a ... \$5 NjP</b>    |
| <b>500 ##</b> | <b>\$a ... \$5 DLC</b>    |
| <b>500 ##</b> | <b>\$a ... \$5 CaOONL</b> |

**\$6** – Зв'язок

Підполе \$6 містить дані, що пов'язують поля, які представлені різними шрифтами. Підполе \$6 може містити номер мітки (тегу) пов'язаного поля, порядковий номер наявності, код, який ідентифікує перший шрифт, який

зустрічається при скануванні поля зліва-направо, і вказівку, яка орієнтує виведення на дисплей даних поля справа-наліво. *Звичайне поле (не 880)* може бути пов'язаним із одним чи більше *полями 880*, які всі містять однакові дані, представлені різними шрифтами.

Структура підполя \$6:

\$6 <пов'язана мітка (тег)> - <порядковий номер наявності> / <ідентифікаційний код шрифту> / <код орієнтації поля>

Підполе \$6, зазвичай, є першим підполем у полі.

Опис моделей багатошрифтових записів із прикладами розміщено у розділі *Багатошрифтові записи (Multiscript records)* ; специфікації для *поля 880* розміщені під цим полем ; специфікації для наборів символів і наборів шрифтів розміщені у *Специфікації MARC 21 для структури запису, наборів символів і засобів обміну (MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media)*.

## **ПОВ'ЯЗАНА МІТКА (ТЕГ) І ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР НАЯВНОСТІ**

Частина *Пов'язана мітка (тег)* містить цифру, що позначає мітку (тег) асоційованого поля. За цією частиною одразу йде дефіс і частина *Порядковий номер наявності*, що складається із двох чисел. В окремому записі кожному набору асоційованих полів надаються різні *порядкові номери наявності*. Функцією *порядкового номеру наявності* є забезпечення підбору асоційованих полів (а не встановлення послідовності полів у записі). *Порядковий номер наявності* може надаватися довільно для кожного набору асоційованих полів. *Порядковий номер наявності*, який складається менше ніж із двох чисел, вирівнюється вправо, і невикористана позиція містить нуль "0".

Коли немає асоційованого поля із полем 880, то *порядковим номером наявності* у підполі \$6 є "00". *Порядковий номер наявності* використовується,

коли агенція хоче розділити шрифти у записі (див. розділ *Багатошрифтові записи*). Частина *Пов'язана мітка (tag)* підполя \$6 повинна містити мітку (tag) асоційованого звичайного поля, якщо воно розміщене в записі.

|               |                                                               |
|---------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>100 1#</b> | <b>\$6 880-01 \$a</b> [Heading in Latin script]               |
| <b>880 1#</b> | <b>\$6 100-01/(2/r \$a</b> [Heading in Hebrew script]         |
| <b>880 1#</b> | <b>\$6 675-00/(2/r \$a</b> [Source citation in Hebrew script] |

## ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ КОД ШРИФТУ

Після *порядкового номера наявності* одразу йде скісна риска (/) та *ідентифікаційний код шрифту*. Цей код ідентифікує альтернативний шрифт, що застосовується у полі.

Використовуються наступні коди:

|             |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| <i>Код:</i> | <i>Шрифт:</i>                     |
| (3          | Арабський                         |
| (B          | Латинський                        |
| \$1         | Китайський, японський, корейський |
| (N          | Кириличний                        |
| (2          | Єврейський                        |
| (S          | Грецький                          |

|               |                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------|
| <b>880 1#</b> | <b>\$6 100-01/(N \$a</b> [Heading in Cyrillic script] |
|---------------|-------------------------------------------------------|

Шрифт, ідентифікований у підполі \$6, може характеризувати не все поле. Якщо в полі використовується більш ніж один шрифт, то підполе \$6 буде містити ідентифікацію першого альтернативного шрифту, який зустрічається при скануванні поля зліва-направо.

Треба також зауважити, що *ідентифікаційний код шрифту* розміщується у підполі \$6 *поля 880*, але, як правило, не використовується для підполя \$6 асоційованого звичайного поля. Передбачається, що в асоційованому полі дані наводяться у шрифті, який є основним для запису.

## КОД ОРІЄНТАЦІЇ

У MARC-записі, зміст *поля 880* завжди розміщується у логічній послідовності, від першого символу до останнього, незалежно від орієнтації поля. Для виведення поля на дисплей орієнтація поля зліва-направо мається на увазі “за замовчуванням”. Якщо поле містить текст, який має орієнтацію справа-наліво, то після *ідентифікаційного коду шрифту* йде скісна риска (/) і код *орієнтації* поля. *Кодом орієнтації* MARC поля для шрифтів, які читаються справа-наліво є літера “r”. *Код орієнтації* поля заводитьься тільки в полях з орієнтацією справа-наліво, оскільки у *полях 880* орієнтація зліва-направо мається на увазі “за замовчуванням” (див. детальний опис орієнтації поля в *Специфікації MARC 21 для структури запису, наборів символів і носіїв для обміну (MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media)*).

|                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>880 ##</b> <b>\$6 675-00/(2/r \$a</b> [Source citation in Hebrew script] |
|-----------------------------------------------------------------------------|

Треба зауважити, що *код орієнтації* розміщується у підполі \$6 *поля 880*, але, як правило, не використовується в підполі \$6 асоційованого звичайного поля. Передбачається, що в асоційованому полі дані мають звичайну орієнтацію шрифту, який є основним для запису.

## \$8 - Зв'язок полів і номер послідовності

Підполе \$8 містить дані, які ідентифікують пов'язані поля і можуть також вказувати послідовність розміщення пов'язаних полів. Підполе \$8 може повторюватись для зв'язку поля із більш ніж однією групою полів.

## Структура та синтаксис підполя:

\$8<номер зв'язку.номер послідовності > \ <тип зв'язку полів>

### НОМЕР ЗВ'ЯЗКУ

Номер зв'язку є першим елементом даних у підполі та є обов'язковим, якщо підполе використовується. Номер – ціле число змінної довжини, яке розміщується в підполі \$8 у всіх полях, які повинні бути пов'язаними. Поля із однаковим номером зв'язку розглядаються як пов'язані.

### НОМЕР ПОСЛІДОВНОСТІ

Номер послідовності відокремлюється від номера зв'язку крапкою (.) і є факультативним. Номер – ціле число змінної довжини, яке може використовуватись для того, щоб вказати відповідний порядок розміщення пов'язаних полів на дисплеї (номери на дисплей виводяться у порядку зростання). Якщо цей номер використовується, то він має бути наведений в усіх підполях \$8, які містять однаковий номер зв'язку.

### ТИП ЗВ'ЯЗКУ ПОЛІВ

Цей код відділяється від попередніх даних оберненою скісною рисою (\). Він є кодом, який вказує причину зв'язку, і йде за номером зв'язку чи за номером послідовності, якщо такий представлений. Тип зв'язку полів треба заповнювати, коли підполе \$8 використовується для зв'язку та послідовності *полів 85X-87X*, в яких подається інформація про утримання.

### Односимвольні коди типів зв'язку полів

**a** – Дія

Зв'язки одного чи більше полів із іншим полем, з яким пов'язані дії обробки чи довідкові дії. Цей код, зазвичай, використовується, коли більш ніж одне *поле 5XX* пов'язане з іншим *полем 5XX*.

**541 ## \$8 1.1\**a **\$3** Public School and College Authority and Trade School and Junior College Authority project files **\$a** Finance Dept. **\$c** Transferred  
**583 ## \$8 1.2\**a **\$a** Appraised **\$c** 198712- **\$l** tjb/prr  
**583 ## \$8 1.3\**a **\$a** Scheduled **\$c** 19880127 **\$k** src/prr  
**583 ## \$8 1.4\**a **\$a** Arranged **\$c** 19900619 **\$k** mc/dmj  
**583 ## \$8 1.5\**a **\$a** Processed level 2 **\$b** 90.160 **\$c** 19901218 **\$k** mc/dmj

**c** – Складений примірник

Використовується у записах на колекцію чи окремий примірник, який складається зі складових частин, для зв'язку полів, пов'язаних зі складовими частинами. Усі інші незв'язувані елементи даних у записі належать до колекції чи примірника, як цілого.

**245 10 \$a** Brevard Music Center. **\$n** Program #24 **\$h** [Sound recording].  
**505 0# \$a** From my window / Siegmester (world premiere) - Don Giovanni. Il mio tesoro [i.e. tesoro] / Mozart - Martha. M'appari / Flotow - Turandot. Nessun dorma / Puccini - Pines of Rome / Respighi.  
**650 #0 \$8 1\c \$a** Suites (Orchestra), Arranged.  
**650 #0 \$8 2\c \$8 3\c \$8 4\c \$a** Operas **\$x** Excerpts.  
**650 #0 \$8 5\c \$a** Symphonic poems.  
**700 1# \$8 2\c \$8 4\c \$a** Di Giuseppe, Enrico, **\$d** 1938- **\$4** prf  
**700 12 \$8 1\c \$a** Siegmester, Elie, **\$d** 1909- **\$t** From my window ; **\$o** arr.  
**700 12 \$8 2\c \$a** Mozart, Wolfgang Amadeus, **\$d** 1756-1791. **\$t** Don Giovanni. **\$p** Mio tesoro.  
**700 12 \$8 3\c \$a** Flotow, Friedrich von, **\$d** 1812-1883. **\$t** Martha. **\$p** Ach! So fromm, ach! so traut. **\$l** Italian  
**700 12 \$8 4\c \$a** Puccini, Giacomo, **\$d** 1858-1924. **\$t** Turandot. **\$p** Nessun dorma.  
**700 12 \$8 5\c \$a** Respighi, Ottorino, **\$d** 1879-1936. **\$t** Pini di Roma.

**r** – Репродукція

Використовується у записах на репродукцію для ідентифікації полів, зв'язаних тому, що вони містять інформацію лише щодо репродукції. Інша описова інформація в записі належить оригіналу (за винятком полів: 007



(Фіксоване поле фізичного опису), 008 (Елементи даних фіксованої довжини: книжки, музика, ресурси, що продовжуються та змішані матеріали) позиція 23 (Форма примірника), 245 (Відомості про назву) підполе \$h (Носій) та 533 (Примітка про репродукцію).

**007/00** h <мікроформа>

**008/23** a <мікрофільм>

**245 04 \$a** The New-York mirror, and ladies' literary gazette **\$h** [microform]

**533 ## \$a** Microfilm **\$b** Ann Arbor, Mich. : **\$c** University Microfilms, **\$d** 1950. **\$e** 3 microfilm reels ; 35 mm. **\$f** (American periodical series, 1800-1850 : 164-165, 785)

**830 #0 \$8 4\r \$a** American periodical series, 1800-1850 ; **\$v** 164-165, 785.

**x** – Загальне впорядкування

Використовується у записі для створення зв'язку між полями, щоб показати встановлену послідовність між ними. Послідовність може показувати релевантний порядок частин занадто довгого поля, яке було розбите на декілька таких частин.

**505 00 \$8 1.1\****x \$t** Three articles reviewing Hoeffding's work. -- **\$t** Wassily Hoeffding's Work in the Sixties / **\$r** Kobus Oosterhoff and Willem van Zwet. -- **\$t** The Impact of Wassily Hoeffding's Work on Sequential Analysis / **\$r** Gordon Simons. -- **\$t** The Impact of Wassily Hoeffding's Research on Nonparametrics / **\$r** Pranab Kumar Sen. –

**505 80 \$8 1.2\****x \$t** The role of assumptions in statistical decisions. -- **\$t** Distinguishability of sets of distributions. (The case of independent and identically distributed random variables) / **\$r** Wassily Hoeffding and J. Wolfowitz. –

**505 80 \$8 1.3\****x \$t** Unbiased range-preserving estimators. -- **\$t** Range preserving unbiased estimators in the multinomial case. -- **\$t** Asymptotic normality. -- **\$t** Hajek's projection lemma.